

MI SMO BRAĆA, TERZIJE (MEEH SMOH BRAH-tchah, TEHR-zeeh-yeh)

This is a dance from E. Hercegovina and northern Montenegro (*Crna Gora*). It is one of many dances done in two opposing rows, the generic name for which is *hodelice*. It is a wedding dance which depicts asking for the bride's hand.

SOURCE: Learned from Jelena Dopuđa at the Folk Dance Camp held in Pula in the summer of 1967.

RECORD: None. The dancers provide their own accompaniment by acopello singing.

FORMATION: Usually it is done by a small number of dancers (8-12). A row of women and a row of men face one another at a distance of about 5 paces. In each row, neighboring dancers join hands low ("V" position.)

METER: 2/4

DESCRIPTION:

I & II Moving as a line, walk forward four steps (one per 1/4 note) beginning with the R.

III & IV Moving as a line, walk backwards four steps (" " " ") " " " "

The men's line performs these steps as the men sing verses 1,3,5 and 7.

The women's line performs them as the women sing verses 2,4,6 and 8.

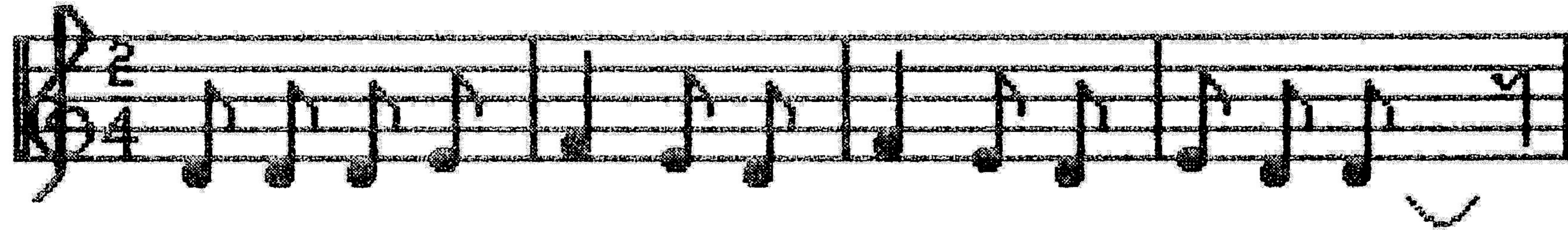
The men sing the 9th verse and again perform these steps, however, as their line approaches that of the women, the woman named in that verse - "*Nama _____ pokloni*" ("Give us _____") - drops hands with those on either side of her and the man opposite her takes her by the hand and brings her into the men's line next to him. (They "captures" her.) As the verse continues, she backs up with them and thereafter dances with them.

The dance continues until all the women have been thus "captured".

Presented by Bob Leibman at the 1985 Mendocino Folklore Camp.

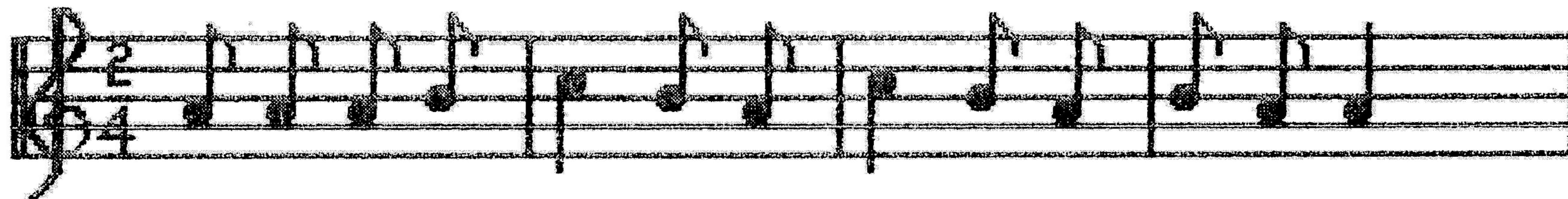
MI SMO BRAĆA, TERZIJE (MEEH SMOH BRAH-tchah, TEHR-zeeh-yeh)

MEN:



1. Mi smo bra-ća ter-zi-je, ter-zi-je, ter-zi-je.
3. I-ma-te li dje-vo-jak, dje-vo-jak, dje-vo-jak.
5. Mi vam jed-nu pro-si-mo, pro-si-mo, pro-si-mo.
7. A mi će-mo na si-lu, na si-lu, na si-lu.
9. Na-ma _____ po-klo-ni, po-klo-ni, po-klo-ni.

WOMEN:



2. A mi se-ke, ve-zil-je, ve-zil-je, vez-il-je.
4. I-ma-mo ih na-pre-tak, na-pre-tak, na-pre-tak.
6. A mi vam je ne da-mo, ne da-mo, ne da-mo.
8. Vrag vam si-lu sa-lo-mi, sa-lo-mi, sa lo-mi.

Translation: We are brothers, tailors.

Have you any maidens?

We beg you for one.

Then we will take her by force.

Give to us _____

And we sisters, embroiderers.

We have them in abundance.

And we won't give her to you.

May the devil destroy your force (strength).

Presented by Bob Leibman at the 1985 Mendocino Folklore Camp.